

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 79/1 од 26. децембра 2023. године, а у складу са чланом 82. Закона о високом образовању Републике Србије (Службени гласник 88/2017) и чланом 115. Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрана је Комисија за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор вишег лектора за ужу научну област Неохеленистика (предмет Савремени грчки језик), који је објављен у листу „Послови“ бр. 1075 од 17. јануара 2024. године, у саставу др Војкан Стојичић, доцент, председник Комисије, др Ивана Милојевић, доцент и др Лидија Митић, доцент. На конкурс се пријавила једна кандидаткиња, мср Дина Дмитровић, досадашњи виши лектор на Катедри за неохеленске студије. У складу са чланом 117. Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду Комисија подноси следећи

ИЗВЕШТАЈ

Мср Дина Дмитровић доставила је пријаву на конкурс, биографију са библиографијом, изводе из матичне књиге рођених и венчаних, уверење о држављанству, као и оверену фотокопију дипломе о завршеним основним академским студијама на Филолошком факултету, одн. оверену фотокопију дипломе о завршеним мастер академским студијама на Универзитету уметности у Београду. Додатно, кандидаткиња је доставила оверене фотокопије додатка дипломи (ОАС и МАС), фотокопије објављених радова, Изјаву о изворности (Образац 5), фотокопије потврда о учествовању на научним и стручним конференцијама, фотокопије потврда о учествовању на програмима стручног усавршавања, фотокопију потврде о обављеној мобилности у оквиру Еразмус+ програма, као и фотокопију потврде да је држала наставу српског језика као страног при Центру за српски као страни језик на Филолошком факултету у Београду. Најзад, кандидаткиња је доставила и примерак фотокопираних ауторизованих скрипти *Слушање, читање, језик у употреби – збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*. Након прегледане пријаве, као и свих достављених прилога, Комисија је закључила да је конкурсна документација комплетна.

ОПШТИ ПОДАЦИ И АКАДЕМСКО ОБРАЗОВАЊЕ

Мср Дина Дмитровић рођена је 21. јула 1983. године у Београду. Одмах по завршетку X београдске гимназије (општи смер) 2002. године, уписала се на Филолошки факултет Универзитета у Београду (Катедра за неохеленске студије, Група за грчки језик и књижевност). Дипломирала је у року, 14. октобра 2006. године са просечном оценом 9,06 (девет и 06/100) у току студија, чиме је стекла стручни назив *дипломирани филолог грчког језика и књижевности*. Школске 2007/2008. године уписала се на мастер академске студије другог степена, студијски програм *Културна политика и менаџмент* на Универзитету уметности у Београду. Дана 7. новембра 2008. године завршила је мастер студије обима 60 ЕСПБ са просечном оценом 9,09 (девет и 09/100), одбравивши мастер

рад „Грчко културно присуство у Београду. Искуства из скорије прошлости и перспективе у будућности“, чиме је стекла академски назив *дипломирани менаџер – култура и медији - мастер*. Такође, кандидаткиња је приложила оверену фотокопију уверења коју је издао Универзитет у Лиону, о завршеним мастер студијама на Одсеку друштвених наука, на смеру Социологија, и усмерењу *Културни развој и вођење пројеката*.

РАДНО ИСКУСТВО

Одлично познавање грчког језика и савесно испуњавање студентских обавеза препоручили су мр Дину Дмитровић за сарадника у настави на Катедри за неохеленске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду. Кандидаткиња је држала вежбе у својству сарадника по уговору од 2006. до 2009, од 2010. до 2019. у својству лектора за ужу научну област Неохеленистика, предмет Савремени грчки језик, а од 2019. до данас у својству вишег лектора, за исту ужу научну област и предмет. Посебно треба нагласити да се кандидаткиња, од самог почетка, одлично снашла у раду са студентима, јер је показала да ради са њима стручно и да тачно испуњава све обавезе. Осим што савесно и предано држи вежбе, она је способан сарадник, било да ради тимски или самостално, о чему најбоље сведоче поуздано састављени дидактички материјали.

Од зимског семестра школске 2006/2007. године до 1. септембра 2010. године мр Дина Дмитровић држала је вежбе и учествовала у реализацији колоквијума и испита на основним академским студијама, у звању сарадника по уговору. Учествовала је у извођењу вежби из следећих предмета: Грчки језик 1 и 2 (реформисани План и програм), Грчки језик II (стари План и програм), Превођење II (стари План и програм), Грчки језик 3 и 4 (реформисани План и програм), Савремени грчки језик 3, 4, 5 и 6 (реформисани План и програм), Превођење 3 и 4 (реформисани План и програм), Грчки језик као изборни-годишњи (реформисани План и програм) и Грчки језик као изборни-завршни (реформисани План и програм).

Од избора у звање лектора 2010. године држала је вежбе и учествовала у реализацији колоквијума и испита на основним академским студијама, у оквиру следећих предмета: Савремени грчки језик Г-3, Г-4, Г-5, Г-6, Г-7 и Г-8 (реформисани План и програм), Грчки језик 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 и 8 (реформисани План и програм), Савремени грчки језик 5 и 6 (реформисани План и програм), Конверзација 5 и 6 (реформисани План и програм) и Савремени грчки језик П-1 (реформисани План и програм).

Најзад, од марта 2019, када је изабрана у звање вишег лектора, ангажована је на следећим предметима: Савремени грчки језик Г-3, Г-4, Г-5, Г-6, Г-7 и Г-8 (ОАС), Грчки језик 7 и 8 (ОАС), Савремени грчки језик П-1 (ОАС), Писано превођење 1 - грчки језик (МАС) и Савремени грчки језик СПЕЦ 1 (МАС).

Кандидаткиња савесно и предано држи вежбе на Катедри за неохеленске студије већ осамнаесту годину. Учествовањем и волонтирањем у додатним активностима, показала је велику солидарност, мотивисаност и амбициозност, те одговоран однос према послу и колегама. Показала се као способан сарадник, било да ради тимски или самостално. Мр Дина Дмитровић подстиче студенте неохеленистике на активно учешће током часова вежби. На платформи Мудл редовно модерира курсеве на којима је ангажована, на основним и дипломским академским студијама. Као резултат континуираног рада са студентима и сарадње са наставницима и сарадницима Катедре, Комисија истиче

ауторизовану скрипту *Слушање, читање, језик у употреби – збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*, коју је кандидаткиња припремила 2018. године у коауторству са А. Рађеновић, М. Ламбропулу, В. Стојичићем, И. Милојевић и Љ. Вуловић.

Мср Дина Дмитровић одржава сталну комуникацију са студентима, саветује их и помаже им у настојањима да добију стипендије за похађање часова грчког језика, књижевности и цивилизације на универзитетима у Грчкој и на Кипру, у оквиру летњих течајева. Члан је Асоцијације за неохеленске студије Србије.

Паралелно са ангажовањем на Катедри за неохеленске студије Филолошког факултета БУ, мср Дина Дмитровић преводила је документацију из области регистрације предузећа и различите врсте уговора за потребе грчке фирме *Sophos d.o.o.*, у својству административног асистента. Током 2011. године, добро познавање модерног грчког језика препоручило је кандидаткињу за ангажовање на преводилачким пословима, за потребе информативног програма „Прве српске телевизије“. Кандидаткиња је преводила са српског на грчки језик тонске записе емисије „Галилео“, за потребе емитовања на грчком говорном подручју.

Кандидаткиња је школске 2010/2011, 2011/2012, 2014/2015, 2019/2020. и 2022/2023. године радила и као лектор за српски језик као страни у оквиру пројекта *Свет у Србији*, у организацији Филолошког факултета у Београду и Министарства просвете РС.

СТИПЕНДИЈЕ И УСАВРШАВАЊА

Као стипендиста Министарства просвете и вера Републике Грчке боравила је у Атини, на Националном и каподистријском универзитету, на коме је током јуна и јула 2006. похађала наставу модерног грчког језика, историје и књижевности у оквиру Летњег програма грчких студија на највишем нивоу Г3 (Ц1/ЗЕОЈ). Године 2005. похађала је часове модерног грчког језика у Школи за модерни грчки језик Аристотеловог универзитета у Солуну на Г1 (Ц1/ЗЕОЈ) нивоу.

Од 1. до 5. фебруара 2010. године кандидаткиња је суделовала на семинару, који је организовао проф. др Дејвид Литл са Универзитета у Даблину (1. CEFR on assessment, 2. Teaching Large Classes, 3. Bologna and CEFR descriptors, 4. European Language Portfolio (ELP), 5. Content Language Integrated Learning).

Поред овог, кандидаткиња је похађала стручни семинар из конференцијског превођења, у организацији Филолошког факултета и Криса Пејвиса, конференцијског преводиоца у Генералном директорату за усмено превођење у Европској комисији, у организацији Филолошког факултета (26. октобар 2018. године). Члан је Асоцијације за неохеленске студије Србије.

Од 24. маја до 2. јуна 2018. године, мср Дина Дмитровић учествовала је у Еразмус+ КА 1 програму размене наставног особља на Факултету за класичне и хуманистичке науке Демокритовог универзитета Тракије, са седиштем у Комотинију, Република Грчка.

Кандидаткиња влада грчким језиком на нивоу Ц1/ЗЕОЈ, а 2007. године положила је испит са оценом *одличан* и стекла диплому *Πιστοποιτικό Ελληνομάθειας Δ' επιπέδου*. Кандидаткиња наводи да влада енглеским на нивоу Б2/ЗЕОЈ, шпанским (ниво Б1/ЗЕОЈ), руским (А2/ЗЕОЈ) и француским језиком (ниво А2/ЗЕОЈ).

ΝΑΥΧΝΙ Ι ΣΤΡΥΧΝΙ ΡΑΔ

Οδ ζασνιβαња ραδνογ οδνοσα на Φιλολοσхом φακυλτηту до данас, мср Дина Дмитровић υчествовала је са рефератима на више међународних наυχних и стручних сυποβα υ земљи и иностранствυ. Уз пријаυа на конкурс кандидаткиња је доставила библиογραφију ραдова.

Уз пријаυа на конкурс кандидаткиња је доставила библиογραφију ραдова, фотокопије ραдова, као и потврде ο υчешћυ на наυχним и стручним конференцијама.

Οβιαυљени ραдови

1. Stojičić, V., Lampropoulou, M., Milojević, I., Dmitrović, D. (2022). Πολιτισμικά στερεότυπα και προκαταλήψεις: η επίδρασή τους στην εκμάθηση της ελληνικής ως ξένης». Σε: *Πρακτικά του 4ου Συνεδρίου των Νεοελληνιστών των Βαλκανικών Χωρών* (340-351). Κομοτηνή: Παρατηρητής της Θράκης.
ISBN 978-618-5001-96-4. Δοστυπνο на: https://he.duth.gr/erg_laog/conf1/c1_tomos.pdf
2. Ρατζένοβιτς, Α., Ντιμίτροβιτς, Ντ., Μιλόγιεβιτς, Ι. (2021). Η ελληνική ως ξένη γλώσσα: οι απόψεις των φοιτητών για τη διδασκαλία της γραμματικής και τη διόρθωση των λαθών. Σε: *Πρακτικά του 14^{ου} Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας* (1060-1070). Πανεπιστήμιο Πατρών.
ISBN 978-618-5496-03-6. Δοστυπνο на: <https://pasithee.library.upatras.gr/icgl/index>
3. Ρατζένοβιτς, Α., Ντιμίτροβιτς, Ντ., Τκάλατς, Ντ. (2020). Ανθρωπιστικές σπουδές σε κρίση: η πορεία και η θέση της μετάφρασης στην εκμάθηση της ελληνικής ως δευτέρης/ξένης γλώσσας. Σε: *Πρακτικά του ΣΤ' Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών: Ο ελληνικός κόσμος σε περιόδους κρίσης και ανάκαμψης, 1204-2018, Τόμος Γ'* (355-377). Αθήνα: ΕΕΝΣ.
ISBN 978-91-519-6357-0. Δοστυπνο на: <https://www.eens.org/wordpress/wp-content/uploads/2020/11/tomos3.pdf>
4. Lampropoulou, M., Dmitrović, D. (2020). Figuration in common loan verbs in Modern Greek and Serbian. Σε: *Μελέτες για την ελληνική γλώσσα*, 40 (217-230).
ISSN 1106-9325, ISBN 978-960-231-198-1. Δοστυπνο на: http://www.ins.web.auth.gr/index.php?option=com_content&view=article&id=1282&Itemid=423&lang=en
5. Dmitrović, D. (2019). U potrazi za izgubljenim rajem: brend Grčke u reklamnom diskursu srpskih turističkih agencija. *Живи језици: часοпис за стране језике и књижевности*, 39/1, 141-159.
ISSN 0514-7743. Dostupno на: <https://doi.org/10.18485/zivjez.2019.39.1.7>
6. Мутаυцић, Π., Дмитровић, Д., Камρouris, Α. (2018). Фразеοлогизми са кљυχном ρечју „новац” υ савременом грчком, ρυμυנסком и српском језику. *Αнали Φιλολοшког фаκυлτητα*, 30(2), 145–184.
ISSN 0522-8468. Δοστυπνο на: <https://doi.org/10.18485/analiff.2018.30.2.9>
7. Dmitrović, D. (2018). Strategy instruction and its effectiveness in building grammar competence in Modern Greek as a foreign language. U: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru VII/1* (433-443). Novi Sad: Filozofski fakultet; Pedagoško društvo Vojvodine.
ISBN 978-86-7798-059-7. Dostupno на: <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2018/978-86-6065-475-7>

8. Дотлић, Д., Рађеновић, А. (2011). Вербални и невербални аспекти дискурса у учионици. У: *Ставови промјена-промјене ставова* (510-516). Никшић: Филозофски факултет.

ISBN 978-86-6065-475-7

**Радови саопштени на међународним и домаћим скуповима који су штампани у
изводу**

1. Rađenović, A., Dmitrović, D. „Foreign language learning and identity reconstruction: The impact of cultural identity in learning modern Greek as a foreign language“. Рад изложен на *Седмом европском конгресу неохеленских студија*. Катедра за византијске и модерне грчке студије, Универзитет у Бечу, Аустрија, 11-14. септембар 2023.
2. Ντμίτροβιτς, Ντ., Λαμπροπούλου, Μ., Στόιτσιτς, Β. «Απεικόνιση του πρώτου κύματος της πανδημίας στον серβικό και στον ελληνικό Τύπο και χρήση μεταφορικού λόγου». Рад изложен на онлајн *Петнаестој међународној конференцији грчке лингвистике (ICGL 15)*. Универзитет у Београду, Србија, 15-18. септембар 2022.
3. Dmitrović, D. „Native language grammar competence as an indicator of L2 grammatical proficiency: The case of Serbian students learning Greek as a foreign language“. Постер изложен на онлајн *24. међународном симпозијуму теоријске и примењене лингвистике (ISTAL 24)*. Аристотелов универзитет у Солуну, Грчка, 2-4. октобар 2020.
4. Λαμπροπούλου, Μ., Ντμίτροβιτς, Ντ. «Μελέτη κοινών ρηματικών δανείων της ελληνικής και της серβικής γλώσσας». Постер изложен на Другој међународној конференцији: *Грчка и балканска етимологија*. Аристотелов универзитет у Солуну, Грчка, 9-10. новембар 2018.
5. Мутавцић, П., Дотлић, Д., Рађеновић, А. „Опсцена лексика у балканским језицима и њено изучавање на академском нивоу“. Рад изложен на међународном скупу *Филолошка истраживања данас*. Филолошки факултет, Београд, 26-27. новембар 2010.
6. Милојевић, И., Дотлић, Д. „Реторички аспекти у научном изражавању“. Рад изложен на међународном скупу *Филолошка истраживања данас*. Филолошки факултет, Београд, 26-27. новембар 2010.
7. Дотлић, Д. „Intercultural language teaching: New approach for a foreign language classroom“. Рад изложен на међународној конференцији *The Second International Conference on Linguistic and Education (CLIE2). Linguistic and Cultural Diversity within European Learning Communities: Cross-cultural and Trans-national Perspectives*. Херцег Нови, 10-12. јун 2010.

Дидактички материјал

1. Дмитровић, Д., Рађеновић, А., Ламбропулу, М., Стојичић, В., Милојевић, И., Вуловић, Љ. (2018). *Слушање, читање, језик у употреби – збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*. Београд: s.e. (ауторизована скрипта), 272 стр.

Друго

1. Балаћ, А., Стојановић, М. (2009). *Грчко-српски речник*. Друго прерађено издање. Београд: Завод за уџбенике. (коректура Љиљана Корица и Дина Дотлић).

Најзначајнији допринос мср Дине Дмитровић настави савременог грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу *Заједничког европског оквира за језике* представља ауторизована скрипта *Слушање, читање, језик у употреби – збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*, за предмете Савремени грчки језик Г-5, Савремени грчки језик Г-6, Савремени грчки језик Г-7 и Савремени грчки језик Г-8. Ауторизована скрипта *Слушање, читање, језик у употреби – збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*, настала у коауторству наставника и сарадника Катедре за неохеленске студије (Д. Дмитровић, А. Рађеновић, М. Ламбропулу, В. Стојичић, И. Милојевић и Љ. Вуловић), намењена је студентима Филолошког факултета Универзитета у Београду који слушају наставу из модерног грчког језика као главног језика. У збирци се налази четрдесет осам примера тестова, којима се проверавају језичке активности слушања и читања, као и језик у употреби, а који могу послужити за проверу знања студената на часовима савременог грчког језика, на трећој и четвртој години неохеленских студија. Вежбе коришћене у овим тестовима махом одговарају Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а, мада у одређеним сегментима оне превазилазе поменуте нивое, због специфичности програма студија неохеленистике. Аутори су овим рукописом попунили значајну празнину када је реч о провери рецептивних језичких вештина на вишим нивоима учења модерног грчког језика.

Ауторизована скрипта има 272 стране и се састоји из четири целине. Прву и другу целину чине тестови на Б2 и Ц1 нивоу: 16 тестова којима се проверава разумевање слушањем, 16 тестова којима се проверава разумевање читањем, као и 16 тестова којима се проверавају знања о језику. У трећем делу налазе се транскрибовани текстови који су послужили за проверу разумевања слушањем (16 тестова). На крају скрипте налазе се и решења вежби. Предвиђено је да модели тестова буду подршка часовима утврђивања градива, али могу послужити и другим заинтересованима који уче модерни грчки језик за проверу знања, с обзиром на то да су дидактичка упутства дата јасно и да се тачни одговори могу проверити у решењима. Звучни записи тестова који су послужили за проверу разумевања слушањем саставни су део ове ауторизоване скрипте и налазе се на Мудл платформи Филолошког факултета (у оквиру језичких курсева на основним академским студијама неохеленистике). У првом (Б2) и другом (Ц1) делу налази се по 8 тематских целина и оне се подударају са дидактичким јединицама које се обрађују током часова вежби из предмета Савремени грчки језик Г5, Г-6, Г-7 и Г-8.

ОЦЕНА, ПРЕДЛОГ И ЗАКЉУЧАК КОМИСИЈЕ

Од школске 2006/2007. године мср Дина Дмитровић држи вежбе и/или учествује у реализацији колоквијума и испита на основним академским и дипломским академским студијама, на Катедри за неохеленске студије. Комисија као посебан значајан истиче кандидаткињин допринос развоју курсева на Мудл платформи Филолошког факултета Универзитета у Београду. Овде треба истаћи да кандидаткиња већ више од седамнаест година савесно и предано ради са студентима, поготово ако се има у виду разноликост

предмета и програма, што је зависило углавном од потреба Катедре. Осим што савесно и предано држи вежбе и консултације, кандидаткиња је стручно припремала дидактичке материјале, уносећи према потреби новине, особито у електронској форми, све у функцији унапређивања наставе.

Након што је прегледала конкурсну документацију, Комисија констатује да мр Дина Дмитривић испуњава у потпуности све услове за избор у звање вишег лектора за ужу научну област Неохеленистика, предмет Савремени грчки језик. Кандидаткиња има успешно наставно искуство у досадашњем универзитетском раду, завршила је са одличним оценама основне академске и дипломске академске студија и има одличну комуникацију са колегама на Катедри за неохеленске студије, што представља једну од најбитнијих претпоставки за успешан рад у колективу. Својим досадашњим ангажовањем како у наставним, тако и у ненаставним активностима на Катедри за неохеленске студије показала се као вредна и поуздана сарадница.

Имајући у виду потребе Катедре за неохеленске студије, Комисија има част и задовољство да предложи Изборном већу Филолошког факултета БУ да поново изабере **мр Дину Дмитривић** у звање вишег лектора за ужу научну област Неохеленистика (предмет Савремени грчки језик) на Катедри за неохеленске студије.

У Београду, 18. марта 2024. године.

др Војкан Стојичић, доцент
Филолошког факултета БУ, председник Комисије

др Ивана Милојевић, доцент
Филолошког факултета БУ

др Лидија Митић, доцент
Демокритовог универзитета у Тракији